

■ CARNET ROSE À VOLSTROFF

Bienvenue Méлина !



Valentin est encore plus heureux depuis la naissance à Thionville de sa sœur, Méлина. Une petite fille qui fait le bonheur également de son papa, Christophe, et de sa maman, Marlène Herber, domiciliés depuis peu dans notre commune. Nos félicitations aux heureux parents et grands-parents, et nos vœux de prospérité à Méлина.

Méлина Photo RL

■ FIN DE SAISON À KÉDANGE-SUR-CANNER

On se retrouvera en septembre



C'était la dernière séance de tai-chi de la saison. L'occasion de partager le pot de l'amitié et de la fin de saison en présence de Santa Mayer, présidente du foyer rural de Kédange-sur-Canner et environs, venue leur rappeler que l'activité sera reconduite en septembre, toujours le vendredi, de 8 h 30 à 9 h 30. Et le premier rendez-vous est fixé au vendredi 11 septembre. Tarifs inchangés à 90 € l'année, et petite réduction pour les couples. Les personnes de la commune, comme celles des villages voisins, intéressées par ce sport très doux recommandent tout particulièrement à tous les seniors car excellent pour la mémoire, la tenue, l'équilibre, etc., peuvent dès à présent s'inscrire auprès de Santa Mayer. Contact : 03 82 83 94 14.

■ URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : 2, impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

■ GUÉNANGE

Une fête réussie



Des membres du pôle famille du centre social et des acteurs du Guénange Comédie club ont défilé en bleu, blanc, rouge. Photo RL

La municipalité et l'Office des sports se réjouissent du succès des festivités du 14-Juillet. L'animation musicale du bal populaire a été assurée par DJ Eddy Musique, mais l'un des événements marquants de la soirée reste la retraite aux flambeaux. Parti de la place Saint-Benoit, ce défilé nocturne, encadré par la police municipale et les pompiers, s'est rendu à l'arrière de la salle Pablo-Neruda. En tête de cortège, on pouvait entendre la

batterie fanfare de Bertrange, suivie de près par les élus et une foule de plusieurs centaines de personnes, pour qui le port du bleu, blanc, rouge était fortement conseillé. Les cavaliers et cavaliers du centre équestre de Guénange, grimés aux couleurs tricolores, ont fermé la marche. Avant le traditionnel feu d'artifice, des acteurs du Guénange Comédie Club ont déclamé la déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789.

■ METZERVISSE

Partie de quilles



Les jeunes se sont éclatés sur les quatre pistes du P'tit Bistrot. Photo RL

Dans le cadre de l'opération Moselle Macadam Jeunesse dans l'Arc Mosellan, organisée en partenariat avec le conseil départemental de la Moselle, le club de quilles Le Phénix de Metzervisse a accueilli sur les pistes du P'tit bistrot, un groupe de vingt-trois jeunes et leurs accompagnateurs, Ludivine, Nicolas et Johann, pour un après-midi d'initiation à ce sport. Christian Marx, président du club, son épouse Valérie et leur fille Élodie, après une rapide présentation du jeu à neuf quilles et

un rappel des règles de sécurité, leur ont proposé une compétition par équipes de quatre sur 70 boules, suivie d'une petite et grande finale, avant de se mesurer en individuel. La rencontre s'est achevée par la visite du mécanisme du jeu de quilles. Cette animation a été une vraie découverte du sport de quilles Ninepin bowling Schere et certains ont montré de réelles qualités et une belle adresse dans le jeu. Une autre animation sera proposée à un autre groupe le jeudi 23 juillet.

Tournée cadastrale

Par arrêté préfectoral, des agents du cadastre, M. Legros ou M. Lang, se rendront dans la commune au cours de ces mois de juillet et août afin de procéder aux mises à jour annuelles de la documentation cadastrale et à la tenue à jour du plan cadastral. Dans ce cadre, ils seront amenés à se déplacer sur l'ensemble du territoire communal et à prendre contact avec les administrés concernés.

■ KENIGSMACKER

Monique range ses crayons magiques

Une sympathique manifestation a eu lieu dernièrement à la salle d'activités de la maternelle Les crayons magiques du groupe scolaire La Magnascole. Monique Michaux, la directrice emblématique vient de faire valoir son droit à la retraite après un peu plus de quarante ans de service...

Pour l'occasion, elle avait convié ses collègues (anciens et actuels), les assistantes maternelles (Atsem), Albert Jaeger, inspecteur adjoint d'académie, Michèle Engler, inspectrice de la circonscription de Yutz, Olivier Bieber, conseiller pédagogique et responsable Usep, Stéphanie Le Gac, directrice de la Magnascole, les maires du Syndicat (Pierre Zenner, Jean-Michel Hirtz) ainsi que des parents d'élèves et amis.

Entrée à l'Éducation nationale en 1970, Monique Michaux rejoint la maternelle du groupe scolaire de Kœnigsacker en 1974. En 1998, elle est nommée directrice d'une école à trois classes avec du personnel stable et compétent. Entraînée dans une spirale avec la création de la Magnascole, elle est passée successivement de quatre à sept classes, cinq municipalités à contacter et des transports à gérer.

Monique Michaux, directrice au fort tempérament, ne comptait pas ses heures et cherchait à



Anne-Marie Citton et Monique Michaux, une équipe qui a éveillé plusieurs générations de bambins. Photo RL

défendre son école contre vents et marées. « Que de satisfactions lorsqu'on a réussi à atteindre l'objectif visé ! Les déceptions et les désillusions passent au second plan. » Pour mener à bien sa tâche, elle pouvait compter sur le savoir-faire des Atsem et des enseignantes de l'équipe pédagogique.

Aujourd'hui, elle souhaite courage, patience et beaucoup

de persévérance à Sylvie Bähr qui assurera la direction de la maternelle Les crayons magiques à la rentrée de septembre.

Désormais, pour Monique, une autre vie commence et elle pourra se consacrer davantage aux activités de plein air (jardinage, marche, vélo...).

Était également associée à cette fête de départ : Anne-Marie Citton, qui a effectué toute

sa carrière à Kœnigsacker en tant qu'assistante maternelle. De 1971 à 1979, elle était employée comme gardienne de l'école maternelle. Titularisée au poste d'Atsem (agent spécialisé des écoles maternelles), elle gravit les échelons pour terminer Atsem principale de 2^e classe. Retraitée en septembre, elle pourra désormais satisfaire ses envies de voyages.

■ METZERESCHE

Viens jouer avec moi !

Pour fêter la fin de la première session d'accueil de loisirs à la MJC, les enfants ont invité leurs parents à venir jouer avec eux. Le jeu, thème retenu pour cette semaine, a été décliné sous toutes ses formes. Jeux de société, mais aussi jeu de l'oie géant fabriqué dans lequel enfants et parents sont les pions ou des jeux d'équipes d'opposition comme le bérêt.

Du côté du city-stade, il y avait du tennis, de badminton, de frisbee et même un parcours avec jeux d'adresse, pour terminer tous ensemble avec le jeu du facteur qui n'est toujours pas passé, et de grand-mère pomme de terre, des jeux d'antan et d'aujourd'hui que tout le monde a essayés et adoptés ! Bien sûr ce sont les enfants qui ont dû expliquer leurs jeux ainsi que les règles à leurs invités et parents, avec l'aide de

Géraldine, la directrice, et des animatrices Caroline et Gaëlle, qui ont assuré l'encadrement de la semaine.

Tous se sont bien amusés lors de cette semaine où les enfants ont pu vivre, entre autres, une journée de plein air à la base de Volstroff avec piscine, minigolf et bien sûr pique-nique. Au programme également, une journée chasse aux trésors dans Metzervisse. À la suite de l'Indien semeur d'indices, les enfants ont réuni les diverses indications qui leur ont permis de reconstituer un puzzle représentant la cabane sous laquelle ils ont trouvé le trésor, un coffre rempli de bonbons.

Une session s'achève, une autre commence. Cette fois-ci, il faudra déterminer qui sauvera Dame nature. Des défis que les enfants seront heureux de relever.

■ VOLSTROFF

Les rois de la pétanque

Ambiance autour du stand boissons et grillades, ainsi que sur le boudrome de Volstroff où douze doublettes (de Volstroff, mais aussi des villages voisins) ont pris part au tournoi de pétanque organisé par le club des Sans-Souci, samedi dernier.

Les vainqueurs ? Marc Delauzin avec quatre parties gagnées et 21 points, Jordan Cossin (trois parties gagnées et 21 points), Christian Cossin (trois parties gagnées et seize points) et Gino Conicella (trois parties gagnées et quinze points). Bravo à tous les participants !

Le président, Marcel Cossin, rappelle qu'on peut occuper le boudrome tout l'été, et donne rendez-vous à tous les pointeurs et tireurs du secteur pour le prochain concours fixé au dimanche 9 août, à 14 h (inscriptions dès 13 h 45).



Au city-stade le parcours de jeux d'adresse incluait un chamboule-tout maison. Photo RL



La pétanque : un sport d'été par excellence pour petits et grands. Photo RL

Diplômée en chant lyrique



Ilonka Dufresne, lauréate du concours international de chant lyrique à Paris. Photo RL

Ilonka Dufresne Trouba demeurant dans la commune n'est pas une inconnue dans le monde musical et surtout dans le monde du chant lyrique.

En effet, depuis de longues années, elle fréquente avec assiduité le conservatoire de Thionville avec Véronique Klesse, son professeur. Le travail mené avec elle lui a valu de monter à Paris, où elle a passé le concours International de chant lyrique Les clés d'or de l'association francilienne d'expression musicale.

Elle a concouru face à plus de cinquante candidats professionnels, dont des Espagnols et Japonais, et face à un jury de

huit personnes. Accompagnée au piano par Sylvain du conservatoire de Paris, elle a pu exprimer tout son art chanté dans deux morceaux, *Thème et Variation* de Heinrich Proch et *Les oiseaux dans la charmlie* de Jacques Offenbach. Deux passages très réussis qui lui ont valu d'obtenir le diplôme tant convoité et devenir ainsi « *Lauréate avec succès et accessit* ».

Ilonka Dufresne de préciser que le travail du chant reste un plaisir et qu'il n'y a pas de petits ni de grands conservatoires, il y a seulement de la belle et grande chanson.

■ DISTROFF

Fermeture du club canin

La fermeture estivale du club d'éducation canine de Distroff sera effective du lundi 20 juillet au vendredi 14 août inclus. Pendant cette période les cours d'éducation ne seront pas assurés. Réouverture samedi 22 août.

Bienvenue Victoria !

Une petite Victoria, qui a vu le jour le 15 juillet à la maternité de Thionville, est venue agrandir le foyer de Sébastien Hombourger et de son épouse Virginie, née Watel, domiciliés à Distroff. Nos félicitations aux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

■ LUTTANGE

10^e marche populaire IVV

L'amicale des sapeurs-pompiers vous donne rendez-vous aujourd'hui, dimanche 19 juillet, à partir de 7 h place du Château pour marcher. Au choix : soit un parcours de 10 km ; soit un parcours de 20 km à travers champs et bois. Restauration au château : jambon à la broche.

■ SERVICES

Permanences
Boussie : numéro d'astreinte de la mairie (tél. 06 72 54 15 04).
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.